Europäische Tage des Denkmals 2016

10. und 11. September
Der Kanton Wallis lädt Sie ein

Journées européennes du patrimoine 2016

10–11 septembre
le canton du Valais vous invite

Oasen

oasis des villes, oasis des champs

			SA 10 / SA 10.	DI 11 / SO 11.
1	Saint-Gingolph	**Les forêts du Chablais** *(aussi samedi 17 et dimanche 18)*	11h▸17h	11h▸17h
		Les 400 ans de l'achat des Bois de Brêt *(visites accompagnées de l'exposition permanente et temporaire)*		
		Restauration d'une châtaigneraie *(visites accompagnées, atelier dessin, exposition itinérante)*		
2	Monthey	**Parc de Malévoz, Entre Laurier et Muguex** *(visites commentées, env. 1h)*	10h30 et 13h30	10h30 et 13h30
3	Champex-Lac	**Jardin botanique alpin Flore-Alpe** *(portes ouvertes)*	10h▸18h	
		Visites guidées	11h et 14h	11h
4	Le Cotterg	**Champs et vignes de montagne** *(visites guidées, env. 1h)*	10h à 12h et 14h à 16h	
5	Sion	**Le Jardin de la Préfecture** *(visites guidées, en continu)*	10h à 12h et 14h à 17h	10h à 12h et 14h à 17h
6	Sion	**Au jardin de Valère**		
		atelier - cuisine découverte pour petits et grands	en continu, 14h à 17h	en continu, 14h à 17h
		à la découverte des cultures de céréales... *(visites guidées)*	13h, 14h, 15h, 16h et 17h	13h, 14h, 15h, 16h et 17h
7	Sierre	**Château Mercier, Jardin secret entre ville et vignoble** *(visites guidées, env. 1h)*	9h30, 13h et 16h	
8	Sierre	**Château Le Paradou, l'artiste et son paradis** *(visites guidées, env. 1h)*	11h et 14h30	11h et 14h30
9	Saint-Luc	**Hôtel Weisshorn, le premier jardin alpin d'Europe** *(visites commentées, env. 1h)*	10h30, 11h30 et 13h30	
10	Pfyn-Finges	**Regionaler Naturpark, Historische Kulturlandschaft neu entdecken** *(geführte Wanderungen, ca. 3 Std.)*		um 10 und 13 Uhr
11	Brig	**Stockalperschloss, Zurück zu Kaspars Garten** *(Gartenrundgänge, ca. 1 Std.)*	um 9.30 und 13.30 Uhr	
12	Brig	**Grindji - Saltinaschlucht, Erholung, Natur und Hochwasserschutz** *(geführte Rundgänge, ca. 1 Std.)*	um 11.15 und um 15.15 Uhr	
13	Riederalp	**Villa Cassel, Gletscher, Gipfel und Bankier** *(Führungen, ca. 1 Std.)*	um 14 und um 15.30 Uhr	
14	Ernen	**Urban Gardening meets Village Gardening** *(geführter Rundgang ca. 90 Min.)*		10.15 bis 11.45 Uhr
15	Binntal	**Landschaftspark, Oase Twingi** *(geführte Wanderung, ca. 2 Std.)*		14.30 bis 16.25 Uhr

Informations pratiques
Sauf indication contraire, les manifestations des Journées du patrimoine sont gratuites. Pour certaines, une réservation préalable est nécessaire.

Praktische Informationen
Die Veranstaltungen im Rahmen der Europäischen Tage des Denkmals sind bis auf wenige Ausnahmen kostenlos. In einigen Fällen ist eine Voranmeldung erforderlich.

Coordination / Koordination
Etat du Valais / Staat Wallis
Service des bâtiments, monuments et archéologie
Dienststelle für Hochbau, Denkmalpflege und Archäologie
Av. du Midi 18 – 1950 Sion / Sitten
T +41 27 606 38 00

Internet
www.patrimoineromand.ch
www.hereinspaziert.ch
www.vs.ch/patrimoine
www.vs.ch/denkmal

design + photographie | Ceux d'en face, Genève

Flyer_VS16_06.indd 1 25.07.2016 17:05:58

1 Saint-Gingolph, Les forêts du Chablais

quand
› samedi 10 et dimanche 11, de 11h à 17h
› samedi 17 et dimanche 18, de 11h à 17h
où
› Musée des Traditions et des Barques du Léman, Château de Saint-Gingolph
› Châtaigneraie du Crenalin, route du Frenay 15
informations
«Les 400 ans de l'achat des Bois de Brêt»
› Musée des Traditions et des Barques du Léman
› visites accompagnées de l'exposition permanente et de l'exposition temporaire
› transport en navette vers la Châtaigneraie du Crenalin
› petite restauration et boissons dès 11h30
› 2 min à pied de l'arrêt des transports publics
www.museedestraditions.com
«restauration d'une châtaigneraie»
› Châtaigneraie du Crenalin
› visites accompagnées et animations/atelier dessin sur le thème «Sur les traces du châtaignier»
› «The Swiss Touch in Landscape Architecture» exposition itinérante pilotée par Pro Helvetia, Fondation suisse pour la culture et conçue par Michael Jakob
› transport en navette depuis le musée
› petite restauration et boissons
› 10 min à pied de l'arrêt des transports publics
www.atelier-grept.ch

2 Monthey, Parc de Malévoz, Entre Laurier et Muguex

quand
samedi 10 et dimanche 11, à 10h30 et 13h30
où
Parc de Malévoz, rendez-vous devant l'accueil
visites
visites commentées par Jean-Christophe Carrupt, jardinier-chef, et Gabriel Bender, responsable service socioculturel, durée env. 1h
information
accès en voiture, 10 min à pied depuis le centre-ville

3 Champex-Lac, Jardin botanique alpin Flore-Alpe

quand
› de 10h à 18h portes ouvertes
› samedi 10 : visites guidées à 11h et 14h
› dimanche 11 : visite guidée à 11h
où
Jardin botanique alpin Flore-Alpe, route de l'Adray 27
visites
visites guidées thématiques en compagnie de spécialistes
informations
› depuis la gare d'Orsières bus 271 direction et arrêt «Champex, télé», puis 7 min à pied
› enfants sous surveillance
www.flore-alpe.ch

4 Le Cotterg (Le Châble VS), Champs et vignes de montagne

quand
samedi 10, de 10h à 12h et de 14h à 16h
où
Le Cotterg (Le Châble VS), lieu-dit «La Forcle»
visites
visites guidées en continu par Roger Carron, technicien agricole, et dégustation de vins du lieu avec Gilles Besse, œnologue (durée env. 1h)
informations
› 20 min à pied depuis la gare du Châble
› accès en voiture : suivre route de Verbier direction Verbier, prendre à plat dans le premier virage
› parking à proximité (suivre indications «JEP»)
www.museedebagnes.ch

5 Sion, Le Jardin de la Préfecture

quand
samedi 10 et dimanche 11, de 10h à 12h et de 14h à 17h
où
Jardin de la Préfecture, rue de la Porte Neuve
visites
en continu, sous la conduite de Françoise Vannotti, archiviste de la Bourgeoisie de Sion, et Carole Schmid, conseillère bourgeoisiale en charge de la culture
information
5 min à pied depuis l'arrêt de bus «Sion, Avenue du Midi»

6 Sion, Au jardin de Valère

quand
samedi 10 et dimanche 11
où
Château de Valère
information
+41 27 606 47 15
atelier - cuisine
› samedi 10 et dimanche 11, en continu de 14h à 17h
› départ à l'accueil du Musée d'histoire du Valais
› atelier-cuisine découverte pour petits et grands
visites guidées
› samedi 10 et dimanche 11, à 13h, 14h, 15h, 16h et 17h
› départ à l'accueil du Musée d'histoire du Valais

7 Sierre, Château Mercier, Jardin secret entre ville et vignoble

quand
samedi 10, à 9h30, 13h et 16h
où
Château Mercier
visites
visites commentées, durée 1h
informations
› réservation demandée au +41 27 606 38 47 (jusqu'au 9 sept.)
www.chateaumercier.ch

8 Sierre, Château Le Paradou, L'artiste et son paradis

quand
samedi 10 et dimanche 11, à 11h et 14h30
où
rue Edmond Bille 44
visites
visites commentées, sous la conduite des propriétaires et de Gaëtan Cassina, historien du patrimoine, a.r.h.a.m., durée 1h
information
réservation demandée, au +41 27 606 38 47 (jusqu'au 9 sept.)

9 Saint-Luc, Hôtel Weisshorn, Le premier jardin alpin d'Europe

quand
samedi 10, à 10h30, 11h30 et 13h30
où
Saint-Luc, Hôtel Weisshorn
visites
visites commentées du jardin alpin par Sonia Martin, paysagiste
informations
› apéritif offert (fendant, fromage et pain de seigle)
› menu à CHF 20.- (goulash et tarte aux myrtilles)
› funiculaire de Saint-Luc à Tignousa (8h à 17h, course chaque 30 min), puis randonnée facile (durée 60 à 90 min) jusqu'à l'Hôtel Weisshorn www.weisshorn.com

10 Regionaler Naturpark Pfyn-Finges, Historische Kulturlandschaft neu entdecken

wann
Sonntag 11., um 10 und 13 Uhr
wo
Feschel Dorf und Erschmatt
was
Leichte Wanderung mit Führung durch einen Wanderleiter in Deutsch/Französisch von Feschel nach Erschmatt. Abschluss im Sortengarten Erschmatt (ca. 3 Std.)
Informationen
› Anmeldung erforderlich unter +41 27 452 60 60 oder admin@pfyn-finges.ch bis 9.9
› Treffpunkt Busstation Feschel Dorf
› Bus 473 ab Bhf Leuk um 9.36 oder 12.36 Uhr nach Feschel Dorf, Parkplätze in Feschel Dorf vorhanden
› organisierter Transport zurück nach Feschel Dorf oder Bahnhof Leuk
› Wanderbekleidung, Sonnenschutz, Getränke

11 Brig, Stockalperschloss, Zurück zu Kaspars Garten

wann
Samstag 10., um 9.30 und 13.30 Uhr
wo
Stockalperschloss, Treffen im Schlosshof
was
Rundgang (ca. 1 Std.) durch den Garten mit Hans Ritz, eh. Stadtarchitekt
Informationen
Im Anschluss jeweils Führung durch das Naherholungsgebiet Grindji

12 Brig, Grindji-Saltinaschlucht, Erholung, Natur und Hochwasserschutz

wann
Samstag 10., um 11.15 und um 15.15 Uhr
wo
Grindji, Treffpunkt Picknickplatz vor Zentrale Siliboden
was
Führung durch das Grindji mit Kraftwerk Siliboden, mit Ernst Abgottspon, Umweltingenieur, und Martin Meyer, Förster. Schliesst an Rundgang durch den Schlossgarten an (9.30 und 13.30 Uhr)
Informationen
› Grillmöglichkeit an den Grindji-Teichen
› Organisierte Busfahrt ab «Brig, Weri» beim Schlossgarten um 11.00 und 15.00 Uhr. Rückweg zu Fuss

13 Riederalp, Villa Cassel, Gletscher, Gipfel und Bankier

wann
Samstag 10., um 14 und um 15.30 Uhr
wo
Riederalp, Villa Cassel
was
› um 14 Uhr Führung durch den Alpengarten
› um 15.30 Uhr Führung durch die Villa Cassel
Informationen
› Anreise: mit der Matterhorn Gotthard Bahn (MGB) nach Mörel. Ab Mörel mit der Luftseilbahn auf die Riederalp. Danach einfache Wanderung (30 Min.) bis zur Villa Cassel
www.pronatura-aletsch.ch

14 Ernen, Urban Gardening meets Village Gardening

wann
Sonntag 11., 10.15 bis 11.45 Uhr
wo
Ernen
was
Führung (Dauer ca. 90 Min.) durch die Ausstellung «Urban Gardening meets Village Gardening» und Gartenrundgang mit Peter Clausen, mit anschliessendem Apero
Informationen
› Anmeldung erforderlich unter +41 27 606 38 47 bis Donnerstag 8.9.
› Treffpunkt Dorfplatz Ernen, Wanderbekleidung
www.landschaftspark-binntal.ch

15 Landschaftspark Binntal, Oase Twingi

wann
Sonntag 11., 14.30 bis 16.25 Uhr
wo
Twingi-Schlucht im Binntal
Informationen
› Treffpunkt Postautohaltestelle «Binn, Langthal»
› Endpunkt Postautohaltestelle «Steinmatten»
› Einfacher Spaziergang (60 Min. reine Gehzeit)
› Wanderbekleidung
www.landschaftspark-binntal.ch